Theodor Storm,
Sendorme

tradukita de Manfredo Ratislavo

Kun timo vekiĝis mi el sonĝad';
Aŭdiĝas dumnokte alaŭda kantad'!

Jam iris la tago, forestas maten',
Sendorme mi kuŝas sur mia kusen'.

La kant' de l' alaŭdo, plusonas ĝi;
Ho voĉo de l' tago, angoras mi!

Traduko de la Germana poemo "Schlaflos" de THEODOR STORM *(Teodoro Stormo, ∗1817-09-14 – †1888-07-04) en Esperanton de* MANFREDO RATISLAVO *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 1983.*

Arg-177-358 (2004-02-23 22:19:08)

Theodor Storm,
Schlaflos

Aus Träumen in Ängsten bin ich erwacht;
Was singt doch die Lerche so tief in der Nacht!

Der Tag ist gegangen, der Morgen ist fern,
Aufs Kissen hernieder scheinen die Stern'.

Und immer hör' ich den Lerchengesang;
O Stimme des Tages, mein Herz ist bang.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas THEODOR STORM *(Teodoro Stormo, ∗1817-09-14 – †1888-07-04).*

Arg-177-357 (2004-02-23 22:31:10)